

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00286]

7 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 mars 2009 portant délégation de certains pouvoirs du Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences et abrogeant l'arrêté ministériel du 17 mai 1995 portant délégation des pouvoirs du Ministre en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 7 janvier 2013 modifiant l'arrêté ministériel du 18 mars 2009 portant délégation de certains pouvoirs du Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences et abrogeant l'arrêté ministériel du 17 mai 1995 portant délégation des pouvoirs du Ministre en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 25 janvier 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00286]

7 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 maart 2009 houdende delegatie van bepaalde bevoegdheden van de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en tot opheffing van het ministerieel besluit van 17 mei 1995 houdende delegatie van bevoegdheid van de Minister inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 7 januari 2013 tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 maart 2009 houdende delegatie van bepaalde bevoegdheden van de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en tot opheffing van het ministerieel besluit van 17 mei 1995 houdende delegatie van bevoegdheid van de Minister inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 25 januari 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00286]

7. JANUAR 2013 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Januar 2013 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

7. JANUAR 2013 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern

Die Staatssekretärin für Asyl und Migration,

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, der Artikel 10ter § 2ter Absatz 2, 12bis § 3bis Absatz 2, 61/27 § 1 Absatz 1 und 2, § 2 Absatz 1 sowie § 5, 61/29 § 4 Absatz 2, 61/30 § 1 bis § 3, eingefügt durch das Gesetz vom 15. Mai 2012;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, der Artikel 32 § 2ter Absatz 1, 110quinquiesdecies § 3 Absatz 1, 110sexiesdecies § 3 sowie § 4 Absatz 1 und 3, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 15. August 2012;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, zuletzt abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 22. August 2012;

In Anbetracht des Gesetzes vom 22. Juli 1993 zur Festlegung bestimmter Maßnahmen in Bezug auf den öffentlichen Dienst;

In Anbetracht des Programmgesetzes vom 30. Dezember 2001;

In Anbetracht des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten;

In Anbetracht des Königlichen Erlasses vom 29. Oktober 2001 über die Bestimmung und die Ausübung der Managementfunktionen in den föderalen öffentlichen Diensten und den föderalen öffentlichen Programmierungsdiensten;

In Anbetracht des Königlichen Erlasses vom 25. April 2005 zur Festlegung der Bedingungen für die vertragliche Einstellung in bestimmten öffentlichen Diensten,

Erlässt:

## KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

**Artikel 1** - In Artikel 6 § 1 des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, zuletzt abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 25. Juni 2012 und 22. August 2012, werden

zwischen den Wörtern "Artikel 61/23;" und den Wörtern "Artikel 72 Absatz 1 und 3;" die Wörter "Artikel 61/27 § 1 Absatz 1 und 2, § 2 Absatz 1 sowie § 5; Artikel 61/30 §§ 1 und 2;" eingefügt.

**Art. 2** - Artikel 8 desselben Erlasses, zuletzt abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 17. November 2011 und 25. Juni 2012, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "Artikel 10ter § 2 Absatz 2 zweiter Satz und Absatz 3 und § 2bis;" werden durch die Wörter "Artikel 10ter § 2 Absatz 2 zweiter Satz und Absatz 3, § 2bis und § 2ter Absatz 2;" ersetzt.

2. Die Wörter "Artikel 12bis § 2 Absatz 4 zweiter Satz und Absatz 5, § 3 Absatz 4 und § 6 Absatz 2;" werden durch die Wörter "Artikel 12bis § 2 Absatz 4 zweiter Satz und Absatz 5, § 3 Absatz 4, § 3bis Absatz 2 und § 6 Absatz 2;" ersetzt.

3. Zwischen den Wörtern "Artikel 61/24;" und den Wörtern "Artikel 74/8 § 1 Absatz 2;" werden die Wörter "Artikel 61/29 § 4 Absatz 2; Artikel 61/30 § 3;" eingefügt.

**Art. 3** - In Artikel 13 § 1 desselben Erlasses, zuletzt abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 17. Juni 2009 und 21. September 2011, werden zwischen den Wörtern "Artikel 30bis;" und den Wörtern "Artikel 40 Absatz 1 und 5;" die Wörter "Artikel 32 § 2ter Absatz 1;" eingefügt; zwischen den Wörtern "Artikel 110quinquies § 3 und § 4 Absatz 3;" und den Wörtern "Artikel 118 Absatz 1" werden die Wörter "Artikel 110sexiesdecies § 3 und § 4 Absatz 3" eingefügt.

**Art. 4** - In Artikel 14 desselben Erlasses, zuletzt abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 21. September 2011 und 17. November 2011, werden zwischen den Wörtern "Artikel 110decies;" und den Wörtern "Artikel 111" die Wörter "Artikel 110quinquiesdecies § 3 Absatz 1; Artikel 110sexiesdecies § 4 Absatz 1" eingefügt.

**Art. 5** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 7. Januar 2013

Die Staatssekretärin für Asyl und Migration  
Frau M. DE BLOCK

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00306]

**22 AVRIL 2013. — Arrêté ministériel portant désignation des communes pilotes dans le cadre du projet relatif aux titres de séjour biométriques**

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,

Vu le Règlement (CE) n° 1030/2002 du Conseil, du 13 juin 2002, établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers;

Vu le Règlement (CE) n° 380/2008 du Conseil, du 18 avril 2008, modifiant le règlement (CE) n° 1030/2002 établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers;

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, les articles 12,17, 19 et 61/29;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

Vu l'arrêté royal du 19 juillet 2012 modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 6;

Vu l'arrêté royal du 11 décembre 2012 modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 4,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les communes suivantes sont désignées comme communes pilotes pour le projet relatif aux titres de séjour biométriques :

1° Pour la Région flamande : Zaventem – Rhodes-Saint-Genèse – Ostende – Turnhout;

2° Pour la Région bilingue du Bruxelles-Capitale : Woluwe-Saint-Pierre – Woluwe-Saint-Lambert – Ixelles;

3° Pour la Région wallonne : Namur – Waterloo – Farciennes – Morlanwez.

**Art. 2.** La phase pilote commence le 22 avril 2013 et se termine le 22 août 2013. La date de basculement effectif des communes visées à l'article 1<sup>er</sup> est fixée en concertation avec les autorités communales.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 22 avril 2013.

Mme M. DE BLOCK

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00306]

**22 APRIL 2013. — Ministerieel besluit houdende aanduiding van de pilootgemeenten in het kader van het project inzake de biometrische verblijfstitels**

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1030/2002 van de Raad van 13 juni 2002 betreffende de invoering van een uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 380/2008 van de Raad van 18 april 2008 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1030/2002 betreffende de invoering van een uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen;

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, de artikelen 12,17, 19 en 61/29;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 juli 2012 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 december 2012 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 4,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende gemeenten worden aangeduid als pilootgemeenten voor het project inzake de biometrische verblijfstitels :

1° Voor het Vlaams Gewest : Zaventem – Sint-Genesius-Rode – Oostende – Turnhout;

2° Voor het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest : Sint-Pieters-Woluwe – Sint-Lambrechts-Woluwe – Elsene;

3° Voor het Waals Gewest : Namen – Waterloo – Farciennes – Morlanwez.

**Art. 2.** De pilootfase begint op 22 april 2013 en eindigt op 22 augustus 2013. De datum van de effectieve overschakeling van de in artikel 1 bedoelde gemeenten wordt in overleg met de gemeentelijke overheden vastgelegd.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 22 april 2013.

Mevr. M. DE BLOCK